

RAJATUKKU

Бензиновый триммер

(леска) 750W
норм. 119 €

сейчас 85€

Бензиновый триммер/пила
(леска и диск) 750W
норм. 169 €

сейчас 139€

Электрический триммер
норм. 19,95 €

сейчас 12,90€

Садовая борона
bhm 33/36
норм. 309 €

сейчас 269€

Садовая борона
bhm 33/60
норм. 359 €

сейчас 299€

Агрегаты

2,2 kw агрегат **220 €** ~~299 €~~

5,0 kw эл. агрегат **500 €** ~~799 €~~

3,0 kw дизел. агрегат **599 €** ~~890 €~~

5,0 kw дизел. агрегат **650 €** ~~990 €~~

Гриль на газе
от 79 €

Стальной гриль
с 5 форсунками
449 €



Пн-сб 9-20
вс 10.30

Itätie 27, Virolahti
T. +358-400-652 719

Cash-Store Oy

Tel. +358-9-727 92707, fax +358-9-727 92407

Cash-Store Oy, Kastelhomantie 2. 00900 Hki.

ДЕШЕВАЯ БЫТОВАЯ ТЕХНИКА

Открыто:
будни 10-19, сб 10-16

ПОКУПАЕМ И ПРОДАЕМ В ХОРОШЕМ СОСТОЯНИИ Б/У:

ТВ, DVD, музыкальные центры, спортивный товар, стерео для авто, игры, рабочий инструмент, мобильные телефоны, музыкальные инструменты, украшения и часы...



KORPIKEIDAS

Открыто: зимой 10-18 летом 10-20



ЧИСТКА * РАЗДЕЛКА * ЗАСОЛКА * КОПЧЕНИЕ * ИКРА КАФЕ * ПОНИ
новинка: трасса crosscar
ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!

T. +358-5-4133334

www.korpikeidas.fi

Речная форель из кристально чистой родниковой воды. Необходимое снаряжение, практические советы и обработка улова прямо на месте.



Дорожные указатели на автомагистрали N 6 СЛЕДУЙТЕ ЗА ЗНАКАМИ!



Путеводитель по сделкам с недвижимостью

наше интервью

Приобретение недвижимости всегда вызывает много правовых вопросов и требует знания юридических норм. Тем более, покупка недвижимости за рубежом. Сегодня вопросы покупки объектов недвижимости в Финляндии и в России особенно актуальны, потому как растут и спрос, и предложения. В октябре этого года как нельзя кстати были изданы две брошюры, которые по сути являются путеводителями при сделках с недвижимостью. На русском языке книга называется «Приобретение недвижимости и жилья в Финляндии»; на финском языке — «Kiinteistön hankinta Venäjällä». Соответственно, первый информационный сборник предназначен для россиян, желающих приобрести недвижимость или жилье в Финляндии, и второй — для финнов, заинтересованных в покупке недвижимого имущества в России.

На наши вопросы отвечает советник-референт Министерства юстиции Финляндии отдела международных дел Марина Веняляйнен.

— Давно назрела необходимость разъяснения на родном языке норм и правил покупки недвижимости за рубежом, в частности, в Финляндии и в России. Кто работал над изданием этих путеводителей для потенциальных покупателей недвижимости за рубежом?

— Между министерствами юстиции Финляндии и России существует соглашение о сотрудничестве от 1998 года. В рамках данного соглашения оба министерства каждые два года утверждают программу сотрудничества, где мы конкретно обозначаем те мероприятия и темы, над которыми предстоит совместная работа на ближайшие годы. Сейчас мы и занимаемся воплощением в жизнь программы сотрудничества на 2007—2008 годы.

Одной из тем была обозначена проблема регистрации прав на недвижимое имущество, т. к. до лета нынешнего года регистрация прав на недвижимое имущество была в ведении Регистрационной Службы РФ, подведомственной Министерству юстиции Российской Федерации. Также и в Финляндии регистрацией прав на недвижимое имущество занимаются суды первой инстанции Финляндии. То есть приобретение и регистрация недвижимого имущества и является общей темой для обеих сторон.

Естественно, работа началась с ознакомления с системами регистрации прав на недвижимое имущество в Финляндии и в России. Это произошло в рамках совместных семинаров и рабочих встреч. Финское Управление геодезии и землеустройства сотрудничает с соответствующим ведомством в России — с Федеральным агентством кадастра



Марина Веняляйнен. Советник-референт Министерства юстиции Финляндии отдела международных дел.



Брошюры общим тиражом 5.200 экземпляров изданы на русском и на финском языках.

объектов недвижимости РФ. Осознавая, что вопросы регистрации самой недвижимости и регистрация прав на недвижимое имущество тесно связаны между собой, началось общая работа, в которой участвовали четыре стороны: министерства юстиции двух стран, Управление геодезии и землеустройства Финляндии и кадастровая служба РФ.

В результате совместной деятельности было выявлено большое количество различий между двумя системами. Поэтому возникла идея использования полученных сведений с точки зрения предоставления информации непосредственно гражданам двух стран, то есть потенциальным покупателям недвижимого имущества.

Эти два сборника под названием «Приобретение недвижимости и жилья в Финляндии» и «Kiinteistön hankinta Venäjällä» стали результатом совместной деятельности специалистов в Республике Карелия и в Финляндии. Над русским текстом работали сотрудники Управления Федеральной регистрационной службы по Республике Карелия и Управления Федерального агентства кадастра объектов недвижимости по Республике Карелия при поддержке Союза

юрисстов Республики Карелия. Соответственно, над финским текстом работали сотрудники Министерства юстиции Финляндии, судов, Управления геодезии и землеустройства Финляндии при поддержке Министерства иностранных дел Финляндии. Повторяю, главная цель издания соответствующих материалов — дать гражданам двух стран точную правовую информацию, касающуюся сделок с недвижимостью и регистрации самой недвижимости и прав на нее.

— Есть ли какие-то принципиальные различия при приобретении недвижимости в Финляндии и в России?

— В Финляндии практически все недвижимое имущество (за небольшим исключением) находится в системе Регистра объектов недвижимости, то есть фактически вся недвижимость зарегистрирована. В России пока процесс регистрации недвижимости продолжается и поэтому нельзя утверждать, что только благодаря сведениям из Регистра можно получить полную информацию о недвижимом имуществе, находящемся на территории России. Также в России нет общей системы Регистра недвижимости, т. е. единой государственной системы, а регистрация

недвижимого имущества проводится субъектами РФ. Только у Санкт-Петербурга и Ленинградской области есть общий Регистр недвижимого имущества. В Финляндии существует единый государственный Регистр недвижимого имущества.

Второе важное отличие — а мы ведем речь о приобретении объектов недвижимости иностранными гражданами — иностранные граждане в Финляндии могут приобретать недвижимость более свободно, т. е. ограничений на приобретение недвижимости иностранными гражданами нет.

В России законодательство устанавливает соответствующие ограничения для покупки земельных участков иностранными гражданами, например, в приграничных территориях, перечень которых еще не утвержден в России, или при покупке земель сельскохозяйственного назначения. Особенно важно с этими ограничениями ознакомится гражданам Финляндии, планирующим покупку недвижимого имущества в России.

В брошюрах подробно разъяснено, как необходимо сделку оформить и где ее зарегистрировать. Также дана информация о системе нотариальных услуг, чтобы покупатель не попал впросак и знал, как все по закону оформить.

— Где можно приобрести эти брошюры и каким тиражом они изданы?

— Брошюры были изданы небольшим общим тиражом 5.200 экземпляров и бесплатно распространены между различными службами и ведомствами. Также ведущие торговые и общественные организации, связанные в России, получили соответственно экземпляры как на русском, так и на финском языках. Но самое важное то, что соответствующие тексты размещены в электронном виде на русском и на финском языке на сайте Министерства юстиции Финляндии (www.om.fi); Управления геодезии и землеустройства Финляндии (www.maanmittauslaitos.fi); Управления федеральной регистрационной службы по Республике Карелия (www.rosreg.karelia.ru) и Управления Федерального агентства кадастра объектов недвижимости по Республике Карелия (www.r10.kadastr.ru).

До лета этого года Управление федеральной регистрационной службы по Республике Карелия было подведомственно Министерству юстиции РФ, а теперь находится в составе Министерства экономического развития РФ. Поэтому в дальнейшем данный проект между министерствами юстиции Финляндии и России закончится.

Беседовал
Александр ЯККОНЕН
Фото автора

ГОРНОЛЫЖНЫЕ ЦЕНТРЫ



Sokos Hotel Koli
Ylä-Kolintie 39, 83960 Koli
Tel: + 358 20 123 4662, факс: + 358 13 688 7194
sales.koli@sok.fi
www.koli.fi, www.sokoshotels.fi



У нас романтические подсвечники и красивые скатерти для Вашего праздничного стола!
А также разовая посуда, формы для запеканок, пластмассовые контейнеры, кофейные фильтры и т.д.

Открыт: пн-пт 9-17 Добро пожаловать!

freetime

Feelings

havi

Suomen Kerta Oy Piikatu 1, 55120, IMATRA, T. +358 40 594 1079